

# Mud Volapüka

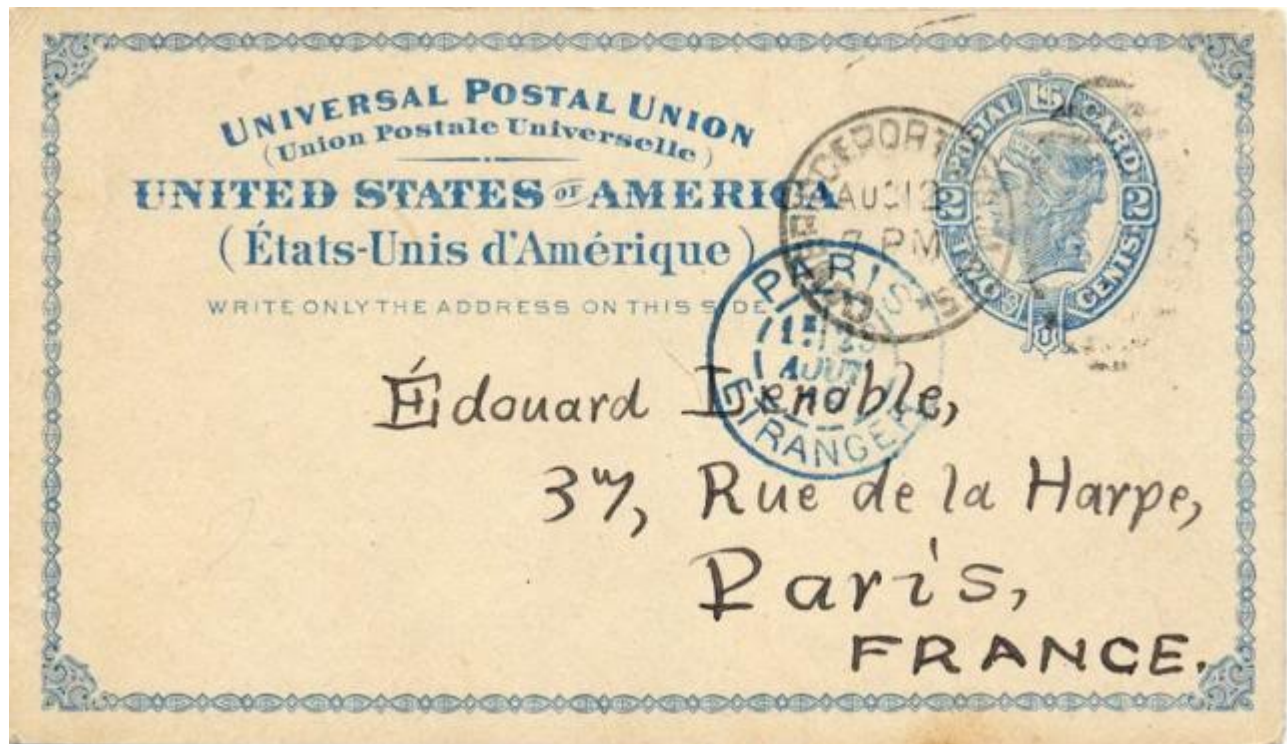
Nüm 110id

25 mayul 2018

## Spodot Volapükik

Potakad fa ‚Frederic W. Mitchell‘ söle ‚Edouard Lenoble‘ dätü gustul 12id yela 1889id (de konlet fa hiel ‚Arden R. Smith‘):

### Föfaflan



„Édouard Lenoble‘,  
37, ‚Rue de la Harpe‘ [süt],  
‚Paris‘ [zif],  
France [Fransän].“

# Pödaflan

Cambridge, Mass., Pebaltats,  
jölul 12, 1889.

Flen löfik oba:—

Egetob penedi olik  
ninöl potakomiti lenu. Eleglifos  
obi levemo nolön seki seda obik  
e pidob osi mödikumo ka kanob  
sepetön ole. Desidob das sagol  
obe foviko me potakad va egetol  
nog steganadi hätik et, e limödi-  
kosi emuton pelön.

Nevelo ispelob seki som e  
süpitos obi ti so mödo äs glumos  
obi.

Openob ole büfo dels anik,  
zelado du vig at.

Jiften obik binof nu in  
vakanüp.

D.o.d.

Frédéric.

„Cambridge“ [zif], Mass. [tat: ‚Massachusetts‘],  
Pebaltats [Tats pebalöl (Lamerikäna)].  
jölul [gustul] 12, 1889.

Flen löfik oba:—

Egetob penedi olik ninöl potakomiti lenu. Eleglifos [Eleglifükos] obi levemo [ad] nolön seki seda obik e pidob osi mödikumo [vemikumo] ka [kas] kanob sepetön [notodön] obe. Desidob [Desirob] das [dat] sagol obe foviko me potakad va egetol nog steganadi [peäni] hätik et, e limödikosi [stüredi] emuton pelön.

Nevelo ispelob seki som [Neai äspelob ad sek somik] e süpitos [stunükos] obi ti so mödo [vemo] äs [leigoäsä] glumos [glifükos] obi.

Openob ole büfo [büä] dels anik, zelado [fümo] du [dü] vig at.

Jiften obik binof nu in vakanüp [vaken].

D.o.d. [Dünan olik divodikün]

„Frédéric“

# Jenotem volapükava

## Myrana

Fövot tradutoda buka „Myrana und Weltsprache“ („El ‚Myrana‘ e volapük“) fa hiel ‚Joseph Stempfl‘ tefü datikot omik: yufapük ‚Myrana‘< (vödem rigik pe=mäkon me köl braunik):

### 6. Gleiche Endungen bei verschiedenen Begriffen.

#### 6. Finots leigik pö suemods distik.

Wie der Genitiv und Akkusativ endigen, nemlich auf: **i, d, n, en**; so endigen aber auch manche Wörter schon im Nominativ oder überhaupt, z. B. **gumi, apud, gaden**. Daß indeß dergleichen keine Schwierigkeiten macht, sobald man nur die Worte kennt und auf den Zusammenhang sieht, was bei jeder Sprache vorausgesetzt werden muß, beweist folgendes. Kein Lateinschüler hält **sināpi** oder **ubi** für den Genitiv, weil **virī, lupi** der Genitiv ist oder sein kann. Wie verschieden kommt die Endung **en** im Deutschen vor: der Wagen, die Bären, des Bären, wagen, eben, neben, sieben ꝛ.; und doch ist an eine Verwechslung gar nicht zu denken. Kein Lateiner mißverstehet die Endungen **a** in **mensa, corpora, lauda, supra, quia**; — **e** in **epitome, origine, bene, ante**; — **i** in **horti, lectori, animalī, uti**; — **o** in **ordo, horto, laudo, ergo**; — **um** in **templum, hortum, lucrum, volucrum, dudum**. Was sind dagegen die paar Begegnungen in Myrana! Nicht hierin liegt die Schwierigkeit der Sprachen. —

Vio genitif e kusatif finikons, sevabo me: **,i‘, ,d‘, ,n‘, ,en‘**; ab otmafädo [leigo] ya vöds mödik i finikons ön nominatif u valemō, samo **,gumi‘, ,apud‘, ,gaden‘**. Sovüo somikos no davedükon fikuli, töbo [ebo ven] efi=sevoy vödi e logoy [efi=seivoy] dinädīs, sökōlos blöfon utosi, das pö pük alik atos muton pa=büocedön. Julan latinik nonik lecedon elis: **,sināpi‘** ud **,ubi‘**< genitifi, bi els: **,virī‘, ,lupi‘**< binons u kanons binön genitifu. Vio difiko finot **,en‘** jenädon pö Deutānapük: **,der Wagen‘** [tood], **,die Bären‘** [bers], **,des Bären‘** [bera], **,wagen‘** [künön], **,eben‘** [ebo], **,neben‘** [lä], **,sieben‘** [vel] e s.; e ga leno tikoy dö brul. Latin=an nonik cänidon finoti **,a‘** pö **,mensa‘, ,corpora‘, ,lauda‘, ,supra‘, ,quia‘**; eli **,e‘** pö **,epitome‘, ,origine‘, ,bene‘, ,ante‘**; eli **,i‘** pö **,horti‘, ,lectorī‘, ,animalī‘, ,uti‘**; eli **,o‘** pö **,ordo‘, ,horto‘, ,laudo‘, ,ergo‘**; eli **,um‘** pö **,templum‘, ,hortum‘, ,lucrum‘, ,volucrum‘, ,dudum‘**. Kis taon jenotis anik somik pö ‚Myrana‘! Fikul pükas no binālon pö atos.

### 7. Das Adjektivum.

#### 7. Ladyek.

Die Adjektiva können auf alle Weise endigen: **bon** gut, **male** schlecht, **nobil** vornehm, **feroz** wild, **liber** frei, **blu** blau. Doch lieben die von nichtlateinischen Wörtern abgeleiteten

Adjektiva in der Endsilbe der Vokal **i** (ig, ik, in, ish, lik ꝛc.): stonig steinicht, stonin steinern. — Aus Adjektiven, wie magnus, dignus, wird magne, digne (da man nicht magn ꝛc. sagen kann). Doch ist all' das mehr Sache des Lexikons. —

Ladyeks kanons finikön me mods valik: ‚bon‘ = gudik, ‚male‘ = badik, ‚nobil‘ = cädik, ‚feroz‘ = natädik, ‚liber‘ = libik, ‚blu‘ = blövik. Ye uts peꝛdefomöl de vöds noꝛlatinik buükumons ad finaꝛsilab ko vokat ‚i‘ (‚ig‘, ‚ik‘, ‚in‘, ‚ish‘, ‚lik‘ e s.): ‚stonig‘ = stonöfik, ‚stonin‘ = stonik. De ladyeks latinik, äs ‚magnus‘ [gretik], ‚dignus‘ [pötöfik], els: ‚magne‘, ‚digne‘ < peꝛdefomons (bi no kanoy sagön eli ‚magn‘ e s.). Ab atos valik tefon vödastoki vemikumo.

Das Adjektiv steht immer unmittelbar vor oder nach seinem Substantiv, wenn es sich nicht auf ein abwesendes Substantiv bezieht. Es ist falsch, daß das Substantiv als das Wichtigere, oder daß überhaupt das Wichtigere vorangehen müsse; jeder Triumphꝛ oder Maskenzug kann eines andern belehren. —

Ladyek ai stodon ebo fo u po subsat okik, üf ut no tefon subsati nekomöl. Neverätos, das subsat binon veütikum, u das valemo bos veütikum muton fogolön; vikodaꝛgoläd u maskaranaꝛgoläd aliks kanon befeitön atosi.

Stehen Adjektiva zwischen zwei Substantiven, dann kann durch den Artikel (le oder ne) angezeigt werden, wohin sie gehören: vor welchem Adjektiv der Artikel steht, das gehört zum nachfolgenden Substantiv; denn der Artikel signalisirt immer ein kommendes Substantiv, zu dem er gehört. —

If ladyeks stodon vü subsats tel, täno dub lartig (‚le‘ u ‚ne‘) kanoy jonön eti, keli ut tefon: ladyek et tefon subsati fovik, fo kel lartig stodon; bi lartig ai mäkon subsati balidkömöl, keli tefon.

Das Adjektiv wird nie deklinirt, wenn es bei seinem Substantiv steht: le bon vir der gute Mann, di bon vir des guten Mannes, do bon vires die guten Männer (Akk.).

Ladyek neai paꝛdeklinon if stodon lö subsat okik: ‚le bon vir‘ = man gudik, ‚di bon vir‘ = mana gudik, ‚do bon vires‘ = mani gudik.

Auch achtet das Adjektiv in diesem Falle nie auf das Genus seines Substantivs, sondern bleibt geschlechtlich indifferent: le bon vir, le bon vira.

Zu pö jenet at ladyek neai demon geni subsata okik, gü blebon lindifik kol gen: ‚le bon vir‘, ‚le bon vira‘.

Bezieht sich aber das Adjektiv auf ein abwesendes Substantiv, dann können Genus und Kasus notwendig sein; es steht auch in diesem Falle mehr substantivisch. —

Ab if ladyek bepenon subsati nekomöl, täno gen e deklinafom kanons zesüdön; pö jenet at ut vedon vemikumo subsatik.

Jedes Adjektiv kann das masculinum, femininum und neutrum (im Myr. Sinn) bilden: bon: bono, bona, bonö; das einfache bon ist comune, oder nullius ꝛc. —

Ladyek alik kanon paꝛdefomön genis manik, vomik e neudik (pö sinif elik ‚Myrana‘): ‚bon‘: ‚bono‘, ‚bona‘, ‚bonö‘; te ‚bon‘ sinifon geni nonasotik.

## 8. Die Komparation.

### 8. Leigod.

Die zwei Adjektiva: **mult viel** und: **pö wenig** kompariren im Adverb eigens: **mult — mer — mest**; — **pö — pör — pöst**. Alle übrigen werden ganz gleichmäßig komparirt, und zwar auf zweifache Weise, wobei man die Wahl hat, wie solgt:

Ladyeks tel: ‚mult‘ = pluik e ‚pö‘ = läsik desino paʒgebons as ladvärbs pö leigod: ‚mult‘ — ‚mer‘ — ‚mest‘; ‚pö‘ — ‚pör‘ — ‚pöst‘. Uts valik retik paʒleigodons lölöfiko balnatäliko, sevabo me mods tel, efe kanoy välön bevü ons, äsä pö sököl:

Positiv.		Komparativ.		Superlativ.
		I.		
bon	gut —	mer bon	besser —	mest bon best.
blu	blau —	mer blu	—	mest blu. —
		II.		
bon		bon - ior		bon - isso
blu		blu - jor		blu - isso
humil		humilior		humilisso
pie		pijor		piisso.
Fümafom		Pluamafom		Muamafom
		I.		
‚bon‘	gudik	‚mer bon‘	plu gudik	‚mest bon‘ mu gudik
‚blu‘	blövik	‚mer blu‘	plu blövik	‚mest blu‘ mu blövik.
		II.		
‚bon‘	gudik	‚bon — ior‘	gudikum	‚bon — isso‘ gudikün
‚blu‘	blövik	‚blu — jor‘	blövikum	‚blu — isso‘ blövikün
‚humil‘		‚humilior‘		‚humilisso‘
‚pie‘		‚pijor‘		‚piisso‘.

#### Anmerkungen.

##### Noets.

1. Die Vokaler der haben im Komparativ gerne — **jor** statt **ior**.
1. Vokata-finots buükumons ad ‚-jor‘ kas ‚-ior‘ ön pluamafom.
2. Myrana hat auch folgenden Komparativgrad: **bonoio** zu gut; **humiloio** zu demütig, **pioio** zu fromm.
2. I ‚Myrana‘ labon gredäti pluamafomik sököl: ‚bonoio‘ = tu gudik; ‚humiloio‘ = tu

lobediälik, ‚pioio‘ = tu devodik.

3. Ferner hat Myrana folgende Superlativgrade: perbon sehr gut, dito: perhumil, perpie ꝛ. oder: bonissimo, humilissimo, piissimo ꝛ.

3. Zu ‚Myrana‘ labon gredäti muamafomik sököl: ‚perbon‘ = vemo gudik, äsä: ‚perhumil‘, ‚perpie‘ e s. < u: ‚bonissimo‘, ‚humilissimo‘, ‚piissimo‘ e s.

## Das Adverbium.

### Ladvärb.

Die Adjektiva können auch als Adverbia dienen, ohne ihre Form zu verändern. Sie können aber auch eine adverbiale Form annehmen.

Ladyeks i kanons jonidön ad [bitön as] ladvärbs, no ceinölo fomi okik. Ab uts i kanons getön fomi ladvärbik.

Die Adverbia können auf alle Weise endigen; doch lieben sie vorherrschend die Endung — **u:** bon — bonu; humil — humilu; bonisso — bonissu.

Ladvärbs kanons finikön me mods valik; ab mödadilo buükumons ad finot ‚-u‘: ‚bon‘ — ‚bonu‘; ‚humil‘ — ‚humilu‘; ‚bonisso‘ — ‚bonissu‘.

## Komparation der Adverbia.

### Leigodam ladvärbs.

Positiv.		Komparativ.		Superlativ.
bonu	—	boniu	—	bonissu
bluu	—	bluiu	—	bluissu
piu	—	mer piu	—	piissu
		— <b>zu</b> ...		
bonúiu	—	bluúiu	—	piúiu
		— <b>sehr</b> ...		

per bon oder: bonissimu ꝛ.

Fümafom		Pluamafom		Muamafom
‚bonu‘	gudiko	‚boniu‘	gudikumo	‚bonissu‘ gudiküno
‚bluu‘	blöviko	‚bluiu‘	blövikumo	‚bluissu‘ blöviküno
‚piu‘		‚mer piu‘	—	‚piissu‘
		— <b>tu</b> ...		
‚bonúiu‘	tu gudiko	‚bluúiu‘	tu gudiko	‚piúiu‘ tu devodiko
		— <b>vemo</b> ...		

‚per bon‘ u ‚bonissimu‘.

*Reidolös fövoti pö nüm fovik.*